

# MONTREAL PLUS

La dictée de Corneille [Page 2 >](#)

Sept familles de Val-David expropriées [Page 3](#)

La Presse

CAHIER E | LA PRESSE | MONTRÉAL | VENDREDI 20 DÉCEMBRE 2002

PETITES ANNONCES > DÉCÈS

RIMA ELKOURI

relkouri@lapresse.ca



## Le dossier suit son cours

Ils ont vu l'annonce dans le journal. Condo neuf à vendre. L'ont encerclée, ont appelé, ont visité.

Un grand logement à aire ouverte au quatrième étage d'un immeuble, rue Hochelaga. « Génial », se sont dit Marie-Claude Simard et son copain, qui étaient à l'époque locataires. Ils avaient toujours habité Hochelaga-Maisonneuve et s'y plaisaient bien. Ils se sont dit que pour le même prix, ils pourraient devenir propriétaires. Se sont mis à rêver. Et ont fini par acheter leur rêve pour 69 900 \$ avec une hypothèque de 25 ans.

Le promoteur avait obtenu plus de 275 000 \$ en subventions de Québec et de Montréal dans le cadre d'un programme de rénovation des quartiers centraux. Un inspecteur de la Ville de Montréal avait déclaré l'immeuble tout à fait conforme. Marie-Claude et son copain y ont emménagé en mars 1999.

Vous vous doutez bien que si je vous raconte cette histoire, c'est parce qu'elle se gâte par la suite. De fait, quelques mois après le déménagement, les jeunes copropriétaires ont remarqué que leur condo leur envoyait de drôles de signaux. Les lumières clignotaient, le plancher commençait à avoir l'air d'une glissoire, il fallait mettre des équerres sous tous les meubles, tout tremblait dans le logement dès qu'on y posait les pieds...

Ils en ont parlé aux voisins croisés dans l'escalier. Tiens, tiens, celui-ci a le même problème, celui-là voit apparaître des fissures sur ses murs, celle-là encore a peur que le crépi qui tombe finisse par assommer un de ses enfants...

Les copropriétaires se sont regroupés. Ils ont découvert que leur soi-disant construction neuve n'était pas neuve du tout. En fait, les 15 condos avaient été aménagés sur des fondations centenaires et l'immeuble cumulait des vices de construction. Sans doute auraient-ils dû faire inspecter l'immeuble avant d'acheter et ne pas se fier à l'inspecteur de la Ville.

Comment se fait-il que cet inspecteur, Daniel Simard, qui est aussi promoteur immobilier, ait jugé l'édifice conforme aux normes alors qu'il est en train de s'écrouler ? Comment se fait-il qu'on ait présenté comme « neuf » un vieil immeuble délabré ? Comment se fait-il que la Ville ait accepté de financer pareille magouille ?

Les copropriétaires ont d'abord voulu se plaindre auprès du promoteur. Mais le promoteur est mort avant qu'ils ne puissent obtenir quoi que ce soit. Ils se sont plaints auprès du notaire. Ils se sont plaints auprès de la Ville. Ils n'ont jamais eu réponses à leurs questions.

Pourtant, l'an dernier, à pareille date, le médiateur de la Ville leur donnait raison. Après étude de la plainte, il en a déduit que le dossier « n'a pas toujours été traité avec toute la transparence, la diligence et le professionnalisme auxquels les citoyens montréalais sont en droit de s'attendre de la part d'une administration publique ». Il estime qu'il y a eu des « failles importantes dans la gestion des programmes de subventions ». Il précise aussi qu'une « attention toute particulière devra être portée aux inspections effectuées dans des édifices, construits et rénovés avec l'aide de programmes de subventions gérés par la Ville de Montréal ».

Ils ont donc raison, les copropriétaires de la rue Hochelaga. Mais pour le moment, c'est à peu près tout ce qu'ils ont. Cela fait trois ans qu'ils se battent. On appelle leur demeure les « condos de malheur ». Ils devront bientôt quitter l'édifice, parce qu'il est jugé dangereux. Deux d'entre eux n'ont plus d'assurances. Les risques sont trop élevés, leur dit-on. Les experts recommandent la démolition complète de l'immeuble.

Ils doivent donc partir. Mais pour aller où ? Ils ne savent pas. En attendant, des pompiers devront passer toutes les deux semaines pour inspecter le bâtiment. « Est-ce possible au moins de m'envoyer les pompiers du calendrier ? » a demandé Marie-Claude, qui tente de se consoler comme elle peut.

Le plus ironique dans cette affaire, c'est que lorsque Michel Prescott était dans l'opposition, il trouvait l'affaire scandaleuse. Maintenant qu'il est vice-président du comité exécutif et responsable de l'habitation à la Ville, il ne répond plus aux appels des résidents.

Qu'allez-vous faire, M. Prescott ? Le dossier suit son cours, me dit-il. Nous voilà rassurés. L'immeuble s'écroule, les citoyens sont presque dans la rue, mais, rassurez-vous, le dossier suit son cours.



Photos ROBERT MAILLOUX, La Presse ©

Le mortier des briques ne tient plus. Des fissures sont apparues sur les murs des unités. Le crépi du plafond a commencé à tomber sur les occupants. La cage d'escalier rend le bâtiment inadéquat en cas d'incendie et empêche les copropriétaires d'assurer l'édifice. Voilà une courte liste des problèmes qu'ont connus les copropriétaires du 3206, rue Hochelaga et qui attendent depuis plus de deux ans que la Ville de Montréal agisse dans le dossier.



## Les condos du malheur

Des copropriétaires d'Hochelaga-Maisonneuve aux prises avec des logements bientôt inhabitables

KARIM BENESSAIEH

**Pris avec des condos délabrés dans une bâtisse qu'ils ne peuvent même plus assurer, 15 propriétaires d'Hochelaga-Maisonneuve n'ont plus le choix : ils devront plier bagage au plus tôt.**

« Les moisissures se répandent, les fondations se dégradent et vont s'affaïsser, les planchers ont commencé à se soulever et l'immeuble n'est absolument pas sécuritaire en cas d'incendie », a résumé Claude Latulippe, expert en bâtiment.

Les copropriétaires ont décidé de convoquer les médias hier pour dénoncer l'inaction de la Ville de Montréal, qu'ils estiment entièrement responsable de leurs malheurs. Cette histoire rocambolesque est apparue dans les médias il y a deux ans, à l'initiative du chef de l'opposition de l'époque, Michel Prescott, aujourd'hui responsable... de l'habitation à l'hôtel de ville.

Soit dit en passant, les copropriétaires ont relevé l'absence de M. Prescott qu'ils assurent avoir invité à cette conférence de presse. « Là, ils poussent un peu, a rétorqué quelques heures plus tard le conseiller. Ce n'est quand même pas entouré de journalistes qu'on va régler cette affaire. On va régler ce dossier, on va prendre nos responsabilités, mais pas celles des autres. »

Tout a commencé en 1998, quand un promoteur aujourd'hui décédé a acquis l'immeuble situé au 3206, Hochelaga, et l'a rénové en profitant de subventions de 277 000 \$ de Montréal et de Québec. Il a ensuite vendu, à partir de 1999, ces appartements environ 69 000 \$ chacun en les faisant passer pour neufs, avec la complicité présumée du notaire qui fait l'objet d'une poursuite. Le hic, c'est que la rénovation n'a été que cosmétique, l'essentiel des structures et des fondations centennaires ayant été conservés. L'inspecteur en bâtiment de l'époque, Daniel Simard, n'y aurait vu que du feu. Après avoir fait l'objet d'une enquête interne de la Ville, il est tombé en congé sans solde il y a 18 mois.

Dès 2000, les nouveaux propriétaires, qui avaient entre autres acquis leur logement sur l'approbation de la Ville, ont commencé à voir les fissures dans cette magouille. La dernière étude en lice, celle de la firme Latulippe, De Coste, payée 16 000 \$ par Montréal, précisait en novembre dernier qu'il n'y avait rien à faire avec cette bâtisse : il fallait tout démolir et reconstruire.

**Assureurs avertis**

Hier, c'était au tour d'un agent de prévention du Service des incendies, Alain Barabé, d'aller faire son inspection. Plus circonspect, il a précisé d'entrée de jeu qu'il n'était pas nécessaire d'évincer les occupants « aujourd'hui ». « Pour l'instant, les gens sont relativement en sécurité. Les pompiers des alentours vont être prévenus des déficiences de la cage d'escalier (un des problèmes majeurs), et ils visiteront l'immeuble toutes les deux semaines. »

Voir CONDOS en E3

## Le train ira à Saint-Jérôme

Le gouvernement du Québec force l'inclusion de la ville à l'AMT

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

« CETTE ANNÉE, il y aura un train de banlieue sous le sapin des Jérômiens », s'est exclamé, hier, le maire Marc Gascon après avoir appris que Saint-Jérôme faisait maintenant partie du territoire de l'Agence métropolitaine de transport (AMT).

Vers 15 h, l'Assemblée nationale a adopté la loi omnibus 137, qui a fait de Saint-Jérôme un membre à part entière de l'AMT et permet de ce fait le prolongement jusqu'à son centre-ville de la ligne de train de banlieue Montréal/Blainville.

Après que le ministre des Transports, Serge Ménard, se soit dit, en octobre, en faveur de ce prolongement, plusieurs maires de la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM), dont celui de Lon-

gueuil, s'étaient prononcés contre cette décision, alléguant principalement que la municipalité n'était pas membre de l'AMT.

Le maire Gascon a indiqué que malgré ces sorties, il était demeuré confiant. « Plusieurs facteurs me donnaient confiance, dit-il. Les dispositions favorables de l'AMT à l'égard du projet, l'exigence du CP de procéder à des travaux permettant le garage nocturne des trains à Saint-Jérôme, le fait qu'il suffira ensuite de construire environ 2 km de voie ferrée pour atteindre le centre-ville, le fait qu'il suffise d'investir aussi peu que six millions de dollars tandis que d'autres projets, comme le métro de Laval, coûteront 50 et 100 fois plus. »

Il croit aussi que la venue de ce train de banlieue va aider à réduire la pollution automobile, principalement sur l'au-

toroute des Laurentides, et que sa rentabilité est assurée.

« Depuis l'origine, rappelle M. Gascon, les promoteurs du projet ont voulu montrer que le train de banlieue Montréal/Saint-Jérôme sera rassembleur et que ses aspects financiers, économiques, sociaux et environnementaux sont des composantes interdépendantes d'une stratégie visant à resserrer les liens entre les villes échelonnées le long de la voie. Ils ont aussi voulu montrer que cette liaison ferroviaire permettra à Saint-Jérôme de jouer encore mieux son rôle de capitale régionale et d'interface entre la région Laurentienne et Montréal. Je suis heureux que leur message ait bien passé. »

S'il n'y a pas de retard dans les travaux, le train entrera en gare à Saint-Jérôme en 2003.



## BEAU ET CHAUD

Quel type de foyer choisir et comment l'habiller

À lire, demain dans **La Presse**

**MONTOIT**

310231A

# Une dictée signée Corneille

MARIE ALLARD

Les élèves des classes d'accueil de l'école secondaire Mont-Royal se sont rués, hier, dans l'auditorium de l'établissement, où avait lieu une... dictée. « Elle sera terrible ! » avait pourtant prédit l'auteur du texte, un « prof de français » nommé Corneille.

Bonnet enfoncé sur la tête, baskets impeccables, dégaine ultracool : le jeune chanteur soul d'origine rwandaise se démarquait, au sein d'une assemblée vêtue d'un uniforme bleu et blanc. Participant à l'activité « La Dictée en chanson », dont l'un des objectifs est de « soutenir l'intégration des élèves immigrants au patrimoine culturel québécois », Corneille savourait sa présence à l'école. « Je sais ce que c'est d'arriver dans un pays qu'on ne connaît pas, et l'éducation m'interpelle, a-t-il indiqué. De plus, je suis heureux d'avoir enfin la chance d'être celui qui donne la dictée ! » Et non celui qui la subit...

« Il est vrai que les dictées, les élèves n'aiment pas ça », a convenu Camille Gagnon,

l'enseignante responsable de l'activité. Rodrigo Sanchez, 12 ans, un élève arrivé récemment du Mexique, a alors fait valoir « qu'avec une chanson, c'est plus mieux ! » Ivan Maltsev, un grand de 17 ans originaire du Kazakhstan, était d'accord. D'autant plus qu'il avait vu un vidéoclip de Corneille à la télé, ce qui l'avait impressionné...

Terre, la chanson présentée, semblait particulièrement convenir au public auquel elle a été dictée. « J'y parle de la notion de patrie, d'intégration, des sujets qui rejoignent les jeunes de classes d'accueil », a dit Corneille.

Une dictée sans trop de pièges, mais avec un vocabulaire qui a fait sourciller quelques-uns des élèves. « Je ne suis pas ingrat », a dicté Corneille, tandis que les regards étonnés se croisaient. « Pas gras ? » demandaient-ils. « Je ne suis pas ingrat ni lâche », a ajouté l'auteur-compositeur. « Vache ? » répétaient quelques élèves, moins familiers avec la langue française.

« Je ne suis pas ingrat ni lâche, c'est juste que je suis bien ici, a poursuivi Corneille. Je suis nomade, je suis chez moi où on m'accueille, même dans le froid d'ici. » À voir leurs sourires, bien des élèves avaient alors compris...



Le chanteur Corneille sur une scène différente que l'habituelle alors qu'il donnait sa chanson Terre en dictée aux élèves de l'école secondaire Mont-Royal. Photo ARMAND TROTTIER, La Presse ©

VEUILLEZ JOINDRE ET EXPÉDIER AVEC VOTRE DON DÈS MAINTENANT

## Repas complet pour Noël - 1,97\$



Nous avons besoin de votre aide pour servir des repas chauds ou fournir d'autres services essentiels aux personnes qui ont faim, qui sont sans abri et qui souffrent dans la région de Montréal en cette période de Noël.

Pour seulement 1,97\$, vous pouvez procurer un repas chaud ou d'autres services vitaux qui pourraient être le point de départ pour une nouvelle vie.

S'il vous plaît, aidez-nous à donner de la nourriture et des soins à ceux qui ont faim, aux sans-abri et à ceux qui souffrent en postant votre don dès maintenant.

- 19,70\$ pour aider 10 personnes  39,40\$ pour aider 20 personnes
- 59,10\$ pour aider 30 personnes  78,80\$ pour aider 40 personnes
- 197\$ pour fournir 100 repas ou des services essentiels
- \_\_\_\_\_ \$ pour aider autant de personnes que possible

Pour porter votre don sur votre carte de crédit veuillez composer le (514) 523-5288.

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_  
 Ville/Prov./Code Postal \_\_\_\_\_  
 Telephone (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
 E-mail \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

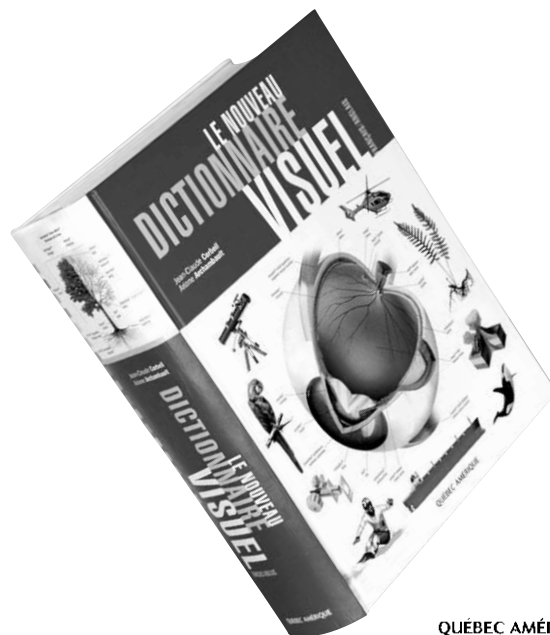
Veuillez émettre votre cheque à:  
**La Mission Bon Accueil**  
 C.P. 894, Succursale St-Jacques, Dept. 56296  
 Montréal QC H3C 2V8  
 Situé au 1490 rue Saint-Antoine ouest  
 www.mbawhm.com

La Mission Bon Accueil est un organisme de charité enregistré: BN10819 5215 FRO001. Un reçu d'impôt sera émis pour tout don de 10\$ et plus. Les montants mentionnés sont des coûts moyens et comprennent les frais de préparation et de service des repas.

NOTRE 110E ANNÉE DE SERVICE À MONTRÉAL

## LA SUPERGRILLE DU MOIS

La Presse



Voici les gagnants qui ont mérité LE NOUVEAU DICTIONNAIRE VISUEL



et un t-shirt La Presse.

QUEBEC AMÉRIQUE

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| MME MADELEINE ANCTIL<br>MONTRÉAL                    | MME GEORGETTE DESAULNIERS<br>SAINT-CHARLES-BORROMÉE | MME MONIQUE LANGLAIS<br>LONGUEUIL      | MME PIERRETTE PALLASCIO<br>BOUCHERVILLE            |
| MME LORRAINE ARCHAMBAULT<br>SAINT-JÉRÔME            | MME MARIE-MARTHE DESCHESNES<br>SHERBROOKE           | MME CLAIRE LAROSE<br>SAINT-CÉSAIRE     | MME GHISLAINE PAQUETTE<br>SAINT-JEAN-SUR-RICHÉLIEU |
| M. AUÏÈLE AUBRY<br>SAINT-EULALIE                    | M. PAUL DESHARNAIS<br>SAINT-BRUNO                   | MME DENISE LAURIN<br>VERDUN            | M. RÉJEAN PARÉ<br>LACHENAIE                        |
| MME MANON AUCLAIR<br>LACHINE                        | M. YVES DESLANDES<br>MONTRÉAL                       | MME LOUISE LAVALLÉE<br>MONTRÉAL        | M. YVON PATRICE<br>REPERTIGNY                      |
| MME C. SUZANNE BÉGIN<br>CHÂTEAUGUAY                 | M. YVES DESORMEAUX<br>MONTRÉAL                      | M. MICHEL LAVALLÉE<br>CRABTREE         | M. FRANÇOIS PELLETIER<br>NOTRE-DAME-DE-LA-MERCI    |
| M. JEAN-JACQUES BÉLANGER<br>NOTRE-DAME-DES-PRAIRIES | M. JEAN-JACQUES DION<br>LAVAL                       | MME MADELEINE LECOMTE<br>VICTORVILLE   | MME GERTRUDE PINEAU<br>SAINT-EUSTACHE              |
| MME FRANCINE BÉRUBÉ<br>BÉLOÏL                       | MME MARIE A. DIONNE<br>MONTRÉAL                     | M. AUÏÈLE LEDUC<br>MONTRÉAL            | MME LORRAINE POIRIER<br>PABOS MILLS                |
| M. GUY BOVIN<br>MONTRÉAL                            | MME ÉLIZABETH DUBOIS<br>VICTORVILLE                 | MME MONIQUE B. LEDUC<br>MONTRÉAL       | MME JEANNETTE POITRAS<br>MONTRÉAL                  |
| MME CÉCILE BOVIN<br>MONTRÉAL                        | M. JEAN-CLAUDE DUBORD<br>MONTRÉAL                   | MME MARYSE LEGAUT GATES<br>BÉLOÏL      | MME LOUISA RANCOURT<br>QUÉBEC                      |
| MME GEMMA BOUCHARD<br>MONTRÉAL                      | M. PIERRE ÉTIENNE<br>LAVAL                          | M. ROCH LESSARD<br>LONGUEUIL           | MME LOUISE RANGER<br>GREENFIELD PARK               |
| MME SUZANNE BRAULT<br>MONTRÉAL                      | MME THÉRÈSE FAVREAU<br>MONTRÉAL                     | MME THÉRÈSE LESSARD<br>TERREBONNE      | MME FRANCK RAYMOND<br>LAVAL                        |
| M. GILLES BRILLON<br>ORFORD                         | MME PAULINE FRECHON<br>VERDUN                       | M. RICHARD LÉVESQUE<br>RIVIÈRE-DU-LOUP | MME THÉRÈSE RAYMOND<br>SAINT-LUC                   |
| M. JEAN BROUILLETTE<br>SAINT-HYACINTHE              | MME LISE GADBOIS<br>VAREMBE                         | MME HUGUETTE LUSSIER<br>LAVAL          | M. JEAN-PAUL REEVES<br>BEACONSFIELD                |
| M. FRANÇOIS BRUNELLE<br>MONTRÉAL                    | M. ANDRÉ GINGRAS<br>BEAULAC                         | M. ROCH MAINVILLE<br>LA PRAIRIE        | M. JEAN RENAUD<br>DORVAL                           |
| M. JEAN-LOUIS CARON<br>MONTRÉAL                     | MME LOUISE GOSSELIN<br>LASALLE                      | MME G. MAJOR<br>BOUCHERVILLE           | M. YVON ROBINEAU<br>LAVAL                          |
| MME LISE CÉGLIA<br>BOIS-DES-FILONS                  | MME CAMILLE GRAVEL GAGNÉ<br>SAINT-EUSTACHE          | M. MARCEL MARCOUILLER<br>VERCHÈRES     | MME LOUISE ROCHELEAU<br>LAVAL                      |
| M. GILLES CHARRON<br>MONTRÉAL                       | M. PIERRE GRAVEL<br>TROIS-RIVIÈRES                  | MME LOUISE MARION<br>MONTRÉAL          | MME LOUISE SAINTE-MARIE<br>REPERTIGNY              |
| MME LOUISE CHEVRIER<br>VAUDREUIL-DORION             | MME LOUISE HAREL<br>MONTRÉAL                        | MME FRANÇOISE MASSON<br>MONTRÉAL       | MME MICHELINE SAINT-GERMAIN<br>LONGUEUIL           |
| MME CAROLE CORMIER<br>TROIS-RIVIÈRES                | M. JEAN HÉROUX<br>LAVAL                             | M. ANDRÉ MAYRAND<br>DES RUISSEAUX      | MME LAURETTE SÉGUIN<br>LONGUEUIL                   |
| MME HÉLÈNE COURCHESNE<br>SAINT-NICÉPHORE            | M. ANDRÉ ISABELLE<br>BROSSARD                       | MME LISE MERCIER<br>BROSSARD           | MME CLAIRE H. SOHN<br>MONTRÉAL                     |
| MME BERTHE CYR<br>SAINT-BRUNO                       | MME THÉRÈSE JOLY<br>MORIN HEIGHTS                   | M. ANDRÉ MOISAN<br>LASALLE             | M. GILLES SOULIÈRE<br>BOUCHERVILLE                 |
| M. ÉRIC CYR<br>SAINT-JÉRÔME                         | M. PIERRE LAFLEUR<br>BLAINVILLE                     | MME HÉLÈNE MONGEAU<br>HULL             | MME CLAUDETTE VAILLANCOURT<br>CÔTEAU DU LAC        |
| MME PIERRETTE D'ANJOU<br>CHAMBLY                    | M. PHILIPPE LAFORTUNE<br>LAVAL                      | MME PIERRETTE MORISSETTE<br>MONTRÉAL   | MME LISE VAILLANCOURT<br>SEPT-ÎLES                 |
| MME DENISE DAoust<br>GRAND-MÈRE                     | MME SUZANNE LALIBERTÉ<br>SAINT-HYACINTHE            | MME DENISE NOËL<br>MONTRÉAL            | MME GINETTE VAUTIER<br>MONTRÉAL                    |
| M. GILLES DAUNAIS<br>QUÉBEC                         | MME AGATHE LALONDE<br>CÔTEAU-DU-LAC                 | M. NICOLAS PAIEMENT<br>REPERTIGNY      | M. JOHN VEZEAU<br>LAVAL                            |

« Merci à tous ceux et celles qui ont participé. »  
 Prévoyez un délai de 4 à 6 semaines pour la réception de votre prix.

La Presse  
 cyberpresse.ca

## Vous reproduisez des articles de ce journal?

Êtes-vous autorisé à le faire légalement?

La Loi sur le droit d'auteur prévoit des recours en dommages et intérêts pour le contrevenant pouvant aller jusqu'à 20 000 \$ par infraction.

Respecter le droit d'auteur, c'est encourager la créativité!

Pour plus de renseignements sur les licences nécessaires pour agir en toute légalité, communiquez avec les agents autorisés ci-dessous :

CEDROM-SNi : (514) 278-6060  
 COPIBEC : (514) 288-1664

Publié en collaboration avec Médias Transcontinental et l'Association des quotidiens du Québec.

La Presse LE DEVOIR Transcontinental LE SOLEIL LeDroit  
 La Tribune QUOTIDIEN progres dimanche La Voix de l'Est Le Nouvelliste



Le 2 mars prochain soyez au cœur de la fête avec vos humoristes préférés.  
 Assistez au Gala Les OLIVIER animé par Jean-Michel Anctil.

Procurez-vous vos billets au Théâtre St-Denis, (514) 790-1111



La Presse énergie TVA

# Expropriées pour faire place à un stationnement

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

À L'APPROCHE du temps des Fêtes, sept familles de Val-David traversent des moments sombres, puisqu'elles sont confrontées à un avis d'expropriation et devront se trouver un nouveau toit en 2003.

Cette situation est causée par l'intention de la Ville de démolir leurs résidences afin d'y aménager un stationnement et construire un chalet destiné aux utilisateurs du parc linéaire du P'tit Train du Nord, situé à quelques mètres de là. Les résidents visés par cet avis d'expropriation sont également outrés par une remarque de l'administration municipale qui aurait qualifié leur secteur de «bidonville».

Le propriétaire de ces maisons, Yvon Guindon, n'est aucunement intéressé à vendre. Devant cette situation, les membres du conseil municipal ont voté unanimement, en début de semaine, pour l'exproprier. De leur côté, les locataires de ces maisons-chalets, dont la majorité y sont depuis plus de 10 ans, ne veulent pas quitter et ils appuient leur propriétaire.

Le petit-fils de M. Guindon, Benoît Bertrand, a dit à *La Presse* hier qu'un avocat de Saint-Jérôme avait été mandaté pour faire respecter les droits de son grand-père qui, malgré son âge — 86 ans —, demeure très actif dans son restaurant.

Les baux des locataires se terminent le 1<sup>er</sup> juillet.



Photo ROBERT NADON, *La Presse* ©  
Le petit-fils d'un des expropriés, Benoît Bertrand, et Jean-Pierre Charce, l'un des résidents de Val-David visés par l'avis devant les maisons que l'administration municipale a qualifiées de «bidonville».

L'administration du village a offert 207 500 \$ à M. Guindon pour l'ensemble de sa terre, ce qui est dérisoire selon M. Bertrand et les locataires. Pour réaliser leur projet, les élus ont autorisé un emprunt maximal de 501 500 \$, ce qui comprend l'achat, l'aménagement du stationnement et la construction du chalet.

Même si ce n'est pas le grand luxe, la fa-

mille de Jean-Pierre Charce et leurs voisins aiment bien demeurer à cet endroit, car pour eux le village de Val-David est l'un des plus beaux secteurs des Laurentides. Par contre, ils se défendent bien d'habiter dans un «bidonville» comme l'a dit le maire. «C'est un secteur pittoresque et les gens qui passent en vélo, en ski de fond et les touristes qui viennent en auto s'arrêtent généralement. Si ces

habitations disparaissent, c'est une partie de l'histoire du village qui va s'envoler», dit Chloé Charce, une artiste peintre de 21 ans, mère d'un garçon de 19 mois.

## Solution de rechange

Les contestataires admettent qu'il y a un manque d'espaces de stationnement. «Juste à côté du parc linéaire, plus au nord, M. Jean-Pierre Carignan se dit prêt à céder l'espace nécessaire pour que la municipalité réalise son projet, main elle ne veut pas», a-t-il précisé.

Ginette Deschênes, du Parti vert, réclame de son côté que la Société du parc régional Dufresne entreprenne les procédures nécessaires pour le rachat du complexe du Mont-Plante, autrefois un centre de ski fort populaire, qui est voué à devenir un centre domiciliaire.

Selon elle, on retrouve au Mont-Plante un endroit déjà déboisé qui pourrait être aménagé en terrain de stationnement avec un centre d'accueil pour recevoir les milliers de sportifs qui viennent dans la région de Val-David.

Fort d'une pétition de 1200 personnes qui les appuient, les locataires disent qu'ils vont tout faire pour faire changer d'idée à l'administration municipale. Ils tentent de rejoindre le ministre des Affaires municipales, André Boisclair, afin qu'il intervienne.

*La Presse* s'est rendue à l'hôtel de ville afin d'avoir la version du maire Lachaine, mais il était absent et ne nous a pas appelé.

## CONDOS

Suite de la page E1

L'expert qui a rédigé le dernier rapport, Claude Latulippe, se montre beaucoup moins patient. «Qu'attend-on pour forcer l'évacuation? Qu'une poutre tombe, que des gens soient blessés? Il y a plusieurs malfaçons, et l'évacuation en cas d'incendie est plus que problématique.»

Deux compagnies d'assurances, en tout cas, ont bien flairé le danger: elles ont annoncé à leurs clients qu'elles cesseraient de couvrir le logement à partir du 31 décembre, dans le premier cas, et du 16 janvier dans le second. Les 15 copropriétaires, eux, ont commencé à préparer leur déménagement. «Moi, je quitte entre Noël et le jour de l'An, explique la porte-parole, Isabelle Fournier. Mes boîtes et mes meubles vont aller sur la Rivière-Sud, je vais coucher chez mes parents à Montréal.»

Certains propriétaires n'ont cependant ni les relations ni les moyens de se reloger, précise Mme Fournier. «Nous ne sommes pas des gens riches, il y a des retraités et des jeunes couples qui n'ont pas l'argent pour assumer un loyer en plus de leur hypothèque.» On demande donc à la Ville de mettre à la disposition des occupants des espaces d'entreposage, des camions pour le déménagement et des HLM. «Mais nous n'avons aucune nouvelle de Montréal, affirme une autre porte-parole, Marie-Claude Simard. Pourtant, la Ville est responsable de la situation dans laquelle on vit et Michel Prescott l'a reconnu à maintes reprises.»

Manifestement agacé par ces attaques, le conseiller assure que son administration prend le dossier au sérieux. «Ce n'est pas vrai que nous ne faisons rien, nous avons payé 16 000 \$ pour l'étude. Nous l'avons, cette étude, et nous allons maintenant l'évaluer. Le problème, c'est que le promoteur est le premier responsable et il n'est plus là aujourd'hui.»

À MOINS QUE la Cour d'appel en décide autrement, le calvaire de l'agent Mario Simard pour son rôle dans l'affaire Matticks devrait prendre fin avec cette nouvelle ordonnance de la Cour supérieure décrétant un arrêt des procédures déontologiques instituées contre ce policier de la Sûreté du Québec.

Dans un jugement d'exception, le tribunal décrète que le feuilleton judiciaire des poursuites déontologiques intentées depuis six ans contre l'agent Simard a assez duré. «Sa carrière stagne depuis fort longtemps. En toute justice, il ne devrait pas être contraint de subir encore des mois, voire des années, les instances administratives avant de reprendre normalement sa vie professionnelle», écrit le juge Herbert Marx.

LA VILLE DE MONTRÉAL devra tout mettre en oeuvre pour freiner la hausse des coûts du recyclage et envisager même de réduire la fréquence de la collecte, selon un rapport d'étape remis à la Ville hier.

L'été dernier, le gouvernement provincial avait annulé l'appel d'offre de la Ville pour le renouvellement des contrats de collecte des matières recyclables parce que les prix des soumissionnaires affichaient des hausses de 46 % en moyenne et même de 229 % pour le centre-ville.

Les arrondissements doivent procéder à un nouvel appel d'offres au cours des prochains jours et espèrent recevoir des soumissions plus basses. Québec a donné jusqu'au début avril à la Ville pour accorder de nouveaux contrats. Entre-

temps, les contrats étaient prolongés et assortis d'une augmentation de 25 %.

«On constate qu'il y a une possibilité d'augmentation, a indiqué Alan DeSousa, responsable du développement durable au comité exécutif. On sait déjà qu'il y en aura, parce qu'il y en a dans les coûts de transport, la CSST et l'augmentation des volumes de recyclage, sans parler de l'IPC (indice des prix à la consommation). Mais il ne faut présumer de rien.»

Un comité technique et un comité d'élus ont remis hier un rapport d'étape mixte au comité exécutif. Parmi les mesures envisagées à court terme dans ce rapport pour diminuer les coûts, on propose de réduire la fréquence de la collecte aux deux semaines, au lieu de chaque semaine, et de permettre la collecte pêle-mêle, avec séparation du

verre, du papier et des métaux seules au centre de tri.

Le choix de ces stratégies est laissé aux arrondissements, selon M. DeSousa. «On peut identifier des arrondissements qui sont intéressés à faire des essais, où les citoyens seront prêts à participer», dit-il.

D'autres mesures sont susceptibles de faire baisser le montant des soumissions, comme des directives pour réduire les accidents et blessures de travail et la répartition des contrats sur cinq jours. «Si tout le monde veut avoir la collecte le lundi, tout le monde va payer cher, dit M. DeSousa. Il faut une coordination.»

La Ville veut en outre faire payer aux soumissionnaires les bris aux bacs roulants et signer des contrats d'au moins trois ans. Selon le calendrier prévu pour la suite des choses, les soumissionnaires rete-

des importations massives de haschisch par les frères Matticks. La commission Poitras avait plus tard recommandé de retirer toutes les plaintes disciplinaires portées contre ce jeune policier. «Ce qui arrive à ce policier est inadmissible», a dit le juge Marx, reprenant ce qu'avait dit l'an passé la juge Ginette Piché.

Depuis la levée de sa suspension en 1999, l'agent Simard occupe des fonctions administratives au quartier général de la SQ, à Québec. Il commence à peine à revenir dans les bonnes grâces de ses collègues. Il est en lice pour un grade de caporal. En août dernier, une pétition a circulé dans les rangs de la SQ de l'est du Québec pour qu'il soit affecté à l'Unité d'urgence. Le document favorable à sa réintégration dans cette escouade spéciale a été signée par quelque 150 policiers.

## AFFAIRE MATTICKS | Le calvaire de l'agent Simard achève

ANDRÉ CÉDILOT

Le juge Marx a décidé de mettre fin au processus parce que le Comité de déontologie policière tarde depuis des années à fournir les raisons juridiques pour lesquelles il tient tant à maintenir les poursuites disciplinaires contre l'agent Simard et les sept autres policiers impliqués dans l'affaire Matticks, en 1994.

C'est la troisième fois que le Comité de déontologie est forcé par les tribunaux de trancher la question de la légitimité de son enquête qui traîne depuis 1996. À moins d'un appel de la décision du juge Marx, le cas de Mario Simard est donc réglé. Il ne reste qu'à déterminer ce qu'il adviendra devant le comité de discipline interne de la Sûreté du Québec.

Détective à la brigade de répression du banditisme de la SQ à Montréal, Simard avait été le premier à collaborer avec la justice à la suite des impairs commis durant la célèbre enquête sur

## Les coûts du recyclage s'annoncent en hausse

CHARLES CÔTÉ

LA VILLE DE MONTRÉAL devra tout mettre en oeuvre pour freiner la hausse des coûts du recyclage et envisager même de réduire la fréquence de la collecte, selon un rapport d'étape remis à la Ville hier.

L'été dernier, le gouvernement provincial avait annulé l'appel d'offre de la Ville pour le renouvellement des contrats de collecte des matières recyclables parce que les prix des soumissionnaires affichaient des hausses de 46 % en moyenne et même de 229 % pour le centre-ville.

Les arrondissements doivent procéder à un nouvel appel d'offres au cours des prochains jours et espèrent recevoir des soumissions plus basses. Québec a donné jusqu'au début avril à la Ville pour accorder de nouveaux contrats. Entre-

temps, les contrats étaient prolongés et assortis d'une augmentation de 25 %.

«On constate qu'il y a une possibilité d'augmentation, a indiqué Alan DeSousa, responsable du développement durable au comité exécutif. On sait déjà qu'il y en aura, parce qu'il y en a dans les coûts de transport, la CSST et l'augmentation des volumes de recyclage, sans parler de l'IPC (indice des prix à la consommation). Mais il ne faut présumer de rien.»

Un comité technique et un comité d'élus ont remis hier un rapport d'étape mixte au comité exécutif. Parmi les mesures envisagées à court terme dans ce rapport pour diminuer les coûts, on propose de réduire la fréquence de la collecte aux deux semaines, au lieu de chaque semaine, et de permettre la collecte pêle-mêle, avec séparation du

verre, du papier et des métaux seules au centre de tri.

Le choix de ces stratégies est laissé aux arrondissements, selon M. DeSousa. «On peut identifier des arrondissements qui sont intéressés à faire des essais, où les citoyens seront prêts à participer», dit-il.

D'autres mesures sont susceptibles de faire baisser le montant des soumissions, comme des directives pour réduire les accidents et blessures de travail et la répartition des contrats sur cinq jours. «Si tout le monde veut avoir la collecte le lundi, tout le monde va payer cher, dit M. DeSousa. Il faut une coordination.»

La Ville veut en outre faire payer aux soumissionnaires les bris aux bacs roulants et signer des contrats d'au moins trois ans. Selon le calendrier prévu pour la suite des choses, les soumissionnaires rete-

nus auront deux mois pour acheter leur équipement, ce qui, estime M. DeSousa, est de nature à favoriser l'entrée de nouvelles entreprises.

L'été dernier, deux grandes entreprises, Rebutis solides canadiens et Matrec, avaient déposé presque toutes les soumissions. *La Presse* avait par ailleurs révélé que ces deux entreprises partagent un même actionnaire majeur, le groupe français Suez. Dans bien des arrondissements, il n'y avait eu qu'une seule soumission.

Actuellement, plus de 740 000 foyers montréalais bénéficient d'un service de collecte sélective. Dans l'ancienne ville de Montréal, le recyclage a coûté 9,5 millions en 2000, soit un coût moyen de 20,69 \$ par logement et 186,69 \$ pour chaque tonne recyclée. Le secteur où le service de recyclage fait le plus défaut est celui des immeubles de plus de huit logements.

## Venez voir comment Dodo a refroidi Oncle Georges...



**Les immortels de l'humour** Les 100 plus grands clips des 100 plus grands comiques des 100 dernières années. De Woody Allen à Johnny Carson, de Roberto Benigni à Louis de Funès, de Ding & Dong à Dodo... ils sont tous là ! Voyez leurs plus grands moments sur scène, à la télé et au cinéma. Du jeudi au dimanche, de 10 h à 17 h.

2111, boul. Saint-Laurent, Montréal | Billetterie: (514) 845-5105 Groupes: (514) 845-3440 poste 2352 | Présenté en association avec





Marché aux puces

2 CAUSEUSES dont 1 divan-lit, A1, haut de gamme... 2 LITS week, IKEA, 1 bureau, 2 chaises de bureau... 4 PNEUS d'hiver + jantes 195-65-15 pour produit Chrysler...

220 Animaux

AB.L., 514-256-7997. Bichon, Shih-Tzu, Collie, Caniche, Pékinois, Pug, Teckel, etc. ADORABLES chiots disponibles par mère-chienne, 35 ans d'expérience...

228 BUREAU, TÉLÉPHONIE

ACHAT-VENTE-LOCATION Fabrication, Mobilier, Du solide. Tout pour le bureau, magasin, école, Aussi usagé...

232 IMMOBILIAIRES COMMERCIAUX

BRASSERIE, chambre froide, tables, chaises, cuisine, frigo, 400 à 2000-Dame O. Sur place

257 TRANSPORT, DÉMÉNAGEMENT

A.R.T. DÉMÉNAGEMENT ASSURÉ, PERMIS 514-705-0854, 450-554-0654

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

270 THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE PRODUITS NATURELS

ABAISSÉZ stress et fatigue, par des mains magiques. 514-277-7505, 514-457-3713

Services personnels

440 ESCORTES, RENCONTRES, ETC. BRUNETTE 1.55m et 30 ans, 40 ans + discret. 514-256-3317

445 STUDIOS DE MASSAGE ABRACADABRA 3 salons 6 spa 24 filles 4 mains internationales...

440 ESCORTES, RENCONTRES, ETC. BRUNETTE 1.55m et 30 ans, 40 ans + discret. 514-256-3317

440 ESCORTES, RENCONTRES, ETC. BRUNETTE 1.55m et 30 ans, 40 ans + discret. 514-256-3317

440 ESCORTES, RENCONTRES, ETC. BRUNETTE 1.55m et 30 ans, 40 ans + discret. 514-256-3317

440 ESCORTES, RENCONTRES, ETC. BRUNETTE 1.55m et 30 ans, 40 ans + discret. 514-256-3317

440 ESCORTES, RENCONTRES, ETC. BRUNETTE 1.55m et 30 ans, 40 ans + discret. 514-256-3317

230 Offres d'emploi

322 HÔTELLERIE, RESTAURATION, ALIMENTATION. CARAVAN SE 96, gar. 8000\$ 97 000/km, www.desautos.com

325 TECHNIQUE MÉTIERS SOUS-TRAITEMENT. CHERCHONS technicien(ne) pour travailler dans laboratoire d'orthodontie

331 ENTRETIEN, SÉCURITÉ, CONCIERGE. COUPLE DE CONCIERGE demandé, pour immeuble de luxe à Westmount

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

340 EMPLOIS DIVERS. CHAUFFEUR pour désignation. Salarié 18 \$/h. Expérience en préférence

343 EMPLOIS DEMANDÉS. ÉCHANTILLONNEUSE fiable avec 25 ans d'expérience, enfants à vieillesse sportifs

Véhicules automobiles

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. CHEVROLET Cavalier 94, A1, 4 pte, blanche, toit, air, cass. 3005 \$ nég. 514-232-6230

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MERCEDES fam. 1984, diesel, argent, belle allure, 4000\$. 514-374-1978, 514-996-4167

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. OLDS fam. cruiser '99, tout équipée, A1, 1400 \$ nég. privé, Longueuil 450-679-4973

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. PLYMOUTH Voyager '91, bon état, air, vitres teintées, 3500\$. 196 000/km, 514 745-2272

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. PLYMOUTH Voyager '93 LE, 98 000 km, tout équipée, pro. 9995\$. CTR, 514-808-2227

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. PONTIAC Sunfire '95, 5 vit., 8 pneus sur roues, ABS, démar. et batterie neuvs, anti-démar. automatique, 2800\$. 450-975-0625

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. SATURN SW1, 1997, man., 220 000 km, excellent état, 9900\$. 514-386-5119

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. TOYOTA Corolla '92, man., 130 000 km, tout équipée, pro. 4500\$. 514-366-7838

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. TOYOTA Tercel '1992, 218 000 km, 2 ptes, pro. 8 pneus, dé. man., 2200\$. 514-830-0343

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. TOYOTA Tercel '94, 4 ptes, 2 sets de roues, pneus d'hiver, A1, 3500\$. 514-971-0294

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. TRANSPORT SE 93, 5 passagers, 130 000 km, impeccable, 4900\$. 514-366-7838

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. VOLKS Golf CL '95, 2 ptes., 132 000 km, tout équipée, pro. 9950\$. 514-915-4277

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. VOLVO 1982, fonctionnelle, Eric, 323 000km, 514-352-4620

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

548 VÉHICULES 5000\$ ET MOINS. MAZDA Protegé '99 LX, aut., tout équipée, lecteur CD, état exceptionnel, 72 300 km, prix nég. 11 995\$. 514-831-8373

500 POPULAR MONTREAL

JOYEUX NOËL RECEVEZ "La 1ère mensualité gratuite en location ou financement (max 8000\$ taxes incluses) de 4 pneus d'hiver à l'achat d'un de ces véhicules en inventaire."

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

274-5471 Certifié Pur Volkswagen Véhicules d'occasion inspectés et garantis d'occasion avec garantie limitée de 2 ans ou 40000km Assistance routière 24h

550 AUTOMOBILES

Mercedes-Benz 40 VÉHICULES D'OCCASION Achat, location, financement disponible

SILVER STAR Rive-sud 99, MB C230 16 300 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

98, Toyota Camry XLE 15 000 \$

550 AUTOMOBILES

550 AUTOMOBILES. VOLKS Cabriolet 2001, noire, man., air. Spécial 21995\$

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf 1999, 4 ptes, 5 vit, 95 000 km, roug, 8500 \$

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf 97, 91 000 km, 4 ptes, aut., air, alarme, 8 pneus, bal. gar., 7900\$. 514-922-3527

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf 99, aut., 47 000 km, noire, air, 12995\$

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GL 2000, argent, man., 14995\$, Aussi 2000, 2002 \* 2010 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GL 95, aut., 153 000km, 5 vit, plus, air, mag. roug 6750\$. CTR, 514-922-3527

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, Spécial démo \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

550 AUTOMOBILES. VOLKS Golf GLS 2000, man., 153 000km, \* 5 en inventaire.

# Véhicules automobiles

### 550 AUTOMOBILES

**VOLVO 850 GLT**, 97, noir, tout équipé, 10 300km, 17 500 \$  
Volvo Pointe - Claire  
(514) 630-3666

**VOLVO 850 GLT**, 93, verte, peinture neuve, 5 vit., cuir, toit, tout équipé, A-1, 189 000 km, 9000 \$, privé, 514-497-1445.

**VOLVO 850 T5**, 97, bleu/vert, automatique, 98 000km, garantie à 160 000km, 19 900 \$  
Volvo Pointe - Claire  
(514) 630-3666

**VOLVO 940 Turbo**, '92, aut., 207 000 km. Équipée, mags, toit ouvrant, 220 000km, 6900 \$  
Volvo Pointe - Claire  
(514) 630-3666

**VOLVO 960**, '92, noir, aut., cuir, toit ouvrant, 220 000km, 6900 \$  
Volvo Pointe - Claire  
(514) 630-3666

**VOLVO 99 S70 GLT**, bal. gar., aut., noir, 70 000km, 21 985 \$  
C.T. Auto. 450-433-8180

**VOLVO 99 S70 T5** choix 25 995 \$ + Ville Marie Auto 514-598-7555

**VOLVO S70 GLT**, 99, turbo 5 cyl., 67 000km, aut., 23 000 \$. Laval: 450-689-2761 soir.

**VOLVO S70 T5 SE**, 99, aut., cuir, toit, gar., 24 995 \$  
Andri Lauzon 450-688-1120

### 550 AUTOMOBILES

**VOLVO AUTOTECH**  
Autos vérifiées et garanties  
**41 VOLVO en inventaire**

01 V70 XC bleu, 31 900 \$  
01 S40 (2), toit, cuir, 26 800 km  
01 S60T (2) cuir, track mags cd  
00 V70 R awd, bleu, 28 900 \$  
99 S80 T6 (3), noir/beige, "full"  
99 V70 XC cuir vert 3000km  
99 V70 GLT, verte, 99 000 km  
99-98 V70 XCV70 R, awd fam.  
99-98 S70 T5 SE (8), man./aut.  
99-98 S70 GLT (2)  
94 850 T fam. verte 110 000km  
93 940 T fam. cuir, mags  
95-93 850 (5), man. aut.

**PÉCÉS - SERVICE 36 \$ / H**  
**SPECIALITÉ VOLVO**  
**SAAB - MERCEDES - BMW**  
cell 450-460-3411  
www.autotechvolvo.com

**Castrol**

### 550 AUTOMOBILES

**VOLVO DE BROSSARD**  
**COURTOISIE DÉMOS**

2001 S40 A, bas km  
2001 V40 A, bas km

**VOLVO USAGÉES**

2002 (2) S60, ASR, bas km  
2002 V70, ASR, bas km  
2001 V70 XC, gold, 83 000 km  
2001 V40 A, cuir, bas km  
2001 3 V70, 2.4 noir 33 900 \$ +  
2001 S80, T6, bleu, 25 000 km  
2000 V70 XC, 7160 000 km  
2000 S80, T6, 114 000 km  
1999 (3) S80, T6, bas km  
1999 V70, A, 97 000 km  
1999 S70 ASR, 65 000 km  
1999 S70, GLT, 72 000 km  
1999 V70, A, 97 000 km  
1999 C70 conv., 55 488 km  
1998 S70, aut., 15 900 \$  
1999 S70, T5, 17 900 \$

02, S80 2.9 or cendré BIJOU  
02, S60 ASR bleu 35 900 \$  
02, V40 ASR argent 30 900 \$  
02, S40 ASR (2) 29 900 \$ +  
01, C70 5 vit arg 19 000km  
01, V70 XC noir 42 900 \$  
01, S80 T6 jantes 17" 39 500 \$  
01, S60, ASR (2) 32 900 \$ +  
01, V70, ASR turbo 30 900 \$  
00, V70 XC AWD noir 30 500 \$  
00, S80 TC arg 35 500 \$  
00, S80 T6 Java 33 500 \$ Bijou  
00, S70, SR 5 vitesses 25 900 \$  
00, S70A bleu équipé 24 900 \$  
00, S70 ASE (2) 24 500 \$ +  
99, V70 XC AWD arg 7 pass.  
99, V70 A noir 7 pass 22 900 \$  
98, S90 SE ASR arg. BIJOU

## VOTRE HOROSCOPE

**SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE  
Vous serez en demande aujourd'hui et vous plairez. En étant souple, vous atteindrez quand même votre but. Relations sentimentales chaleureuses et compréhension des gens qui vous entourent. Une période de grâce débute.

**CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER  
Si vous le pouvez, faites quelques menus travaux à la maison. Si vous êtes au travail, en réagissant positivement devant un problème, la solution vous viendra comme par magie. Côté coeur, ce sera stable.

**VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER  
Vous vous adapterez à de nouvelles circonstances et vos amis réclameront votre présence. Dans votre vie sentimentale, si vous trouvez que le ciel est trop uniforme, sachez que ça changera bien vite. Imagination faste.

**POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS  
Les questions de travail et d'étude pourraient être à l'ordre du jour. C'est le moment de prendre certaines décisions. Il y a peut-être de nouveaux champs d'intérêt que vous voudriez explorer. A la maison, vous serez d'une rare efficacité.

**BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL  
Votre aplomb étonnera votre entourage. La chance vous sourit dans plusieurs domaines. Côté coeur, vous vous sentirez bien dans votre peau. Temps de préparatifs.

**TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI  
Vous aurez l'esprit curieux aujourd'hui et l'occasion d'acquérir de nouvelles connaissances. Vous favoriserez l'action. Grâce à votre bon sens, vous prendrez les bonnes décisions.

**GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN  
Vos projets ont de bonnes chances de se concrétiser car vous aurez de la facilité à maintenir une attention soutenue. Côté coeur, vous serez en forme et vous aurez des initiatives heureuses. S'il est temps de faire les préparatifs, vous adopterez un rythme efficace.

**CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET  
Vous pourriez être tenté de remettre en question certains engagements. Bonne journée pour prendre du recul, sans pour autant tout chambarder. Si vous avez besoin de calme et de solitude, prenez du temps pour cela.

**LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT  
Vous serez en mesure de prendre une décision importante car vous verrez aisément où se situent vos intérêts. En matière d'argent, il vaudrait mieux ne pas trop parler de vos projets. Dans votre vie sentimentale, c'est par l'humour que vous communiquerez le mieux.

**VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE  
Si vous entreprenez un nouveau projet, vous aurez la curiosité et la ténacité qu'il faut pour réussir. Côté coeur, vous pourriez être déçu de la manière d'agir d'une personne que vous aimez. Vous pourriez remettre une sortie à plus tard.

**BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE  
C'est un bon moment pour faire une activité qui vous sortira du quotidien. Vous pourriez dénicher un objet que vous souhaitez acquérir depuis longtemps. Vous prendrez la vie avec philosophie.

**SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE  
Profitez de cette journée pour vaquer à vos petits travaux tout en pensant ce que vous voulez faire plus tard dans la saison. Du côté de vos amitiés, vous apprécierez la compagnie des gens drôles. Journée amusante.

## RÉPONSES À VOS QUESTIONS

**Q** Je suis née le 24 février 1947 à 7 h 30 à Québec. J'aimerais savoir ce que l'avenir me réserve en amour, dans mes finances et en santé.

**R** Vous êtes ce que l'on appelle un signe « pur » car vous avez à la fois le Soleil et l'ascendant dans le signe des Poissons. Cette combinaison particulière c'est l'eau qui dort. Vous avez des forces cachées qui sont souvent inconnues. Vous pouvez manifester la plus haute inspiration comme la passivité la plus totale, c'est l'un ou l'autre. Dotée d'un tempérament fragile, vous cherchez un refuge dans la musique, la poésie, les rêves ou le domaine occulte. Mais vos songes peuvent aussi submerger votre réalité et vous pourriez alors sombrer dans la drogue ou l'alcool, selon les influences astrales. Ce n'est pas ici une polarité facile à vivre, à moins qu'elle ne prenne la forme du détachement dans une vie artistique ou encore par le don de soi. Vous serez tout particulièrement attirée par ceux qui ont l'ascendant dans la Vierge ou la Lune dans les Poissons, le Cancer ou le Scorpion. La présence de Jupiter dans la Maison IV est signe de grand confort au sein de votre foyer. Il y a possibilité d'investissement ou encore l'acquisition et la vente de biens. Cet aspect favorise toutes les formes de relation au sein de votre famille. Vous êtes généreuse et votre entourage vous est reconnaissant. Votre famille aura une place très importante dans votre vie. Saturne, présente en votre Maison III, met l'accent sur vos rapports avec les proches et ce, pour deux à trois ans. Des problèmes de communication surviendront mais avec le temps tout se réglera. Avec Uranus dans votre maison XII de grands événements sont à prévoir ce qui vous rendra très heureuse. Il ne s'agit que de patienter.

Pour obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

**Refuge des jeunes de Montréal**  
Tel.: (514) 849-4221

**600**  
**Loisirs et véhicules récréatifs**

**661** MOTONEIGES, VÉHICULES TOUT TERRAIN

MOTONEIGE Arctic Cat Panthera 800 1999, Tripple Touring 1500 miles, 5500 \$, 450-471-9999, 819-424-1534

**Oxfam Québec**  
D'accord! Je donne  
514.937.1614  
1.877.937.1614 (sans frais)  
www.oxfam.qc.ca

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?**

**RÉPONSES**

- Oreille gauche de l'homme manquante.
- Épaule gauche du scaphandre plus large.
- Revers du gant gauche plus grand.
- Lame de la hachette plus grosse.
- Une bulle d'air n'est pas à sa place.
- Base du coffre.
- Une algue plus courte à droite du coffre.
- Soi différent sous la pierre de gauche.

**Un problème de défense**

**ANDRÉ TRUDELLE LE BRIDGE**  
atrudell@lapresse.ca

On vous suggère, aujourd'hui, un problème de défense. Il faut masquer les mains d'Ouest et de Sud. Vous examinez les enchères qui s'arrêtent à 4 Co, joué par Sud. Votre partenaire entame du 2 de Tr et le mort s'étaie. Comment jouez-vous, en Est, pour battre ce contrat ?

Donneur: Nord			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ A 8 3			
♥ A 9 8			
♦ R 8			
♣ D V 10 5 4			
OUEST		EST	
♠ R 10 7 6		♠ V 9 4 2	
♥ 6 4 3		♥ R 5	
♦ D 6 5 4 3		♦ V 9	
♣ 2		♣ A 9 8 7 6	
SUD			
♠ D 5			
♥ D V 10 7 2			
♦ A 10 7 2			
♣ R 3			
Les enchères:			
NORD		EST	
1 Tr passe		1 Co passe	
1 SA passe		3 K passe	
3 Co passe		4 Co tous passent	
Entame: 2 de Tr			

Infographie La Presse

À la vue du mort, Est se doute bien que le 2 de Tr de son vis-à-vis est un singleton. Il compte donc une levée à l'atout, l'As de Tr et une coupe. Il manque une levée pour la chute du contrat. D'où peut-elle provenir ?

Est fait le raisonnement suivant. Mon partenaire a sans doute trois petits atouts. La coupe ne presse donc pas. Si mon partenaire détient l'As de K, le contrat est voué à l'échec. Mais si c'est plutôt Roi-10 de Pi que mon partenaire détient, il est urgent d'attaquer les Pi.

Ce que fait Est. Au lieu de revenir Tr immédiatement, il joue le 9 de Pi. Ouest couvre la Dame de son Roi si la main fermée joue la Dame. Peu importe comment Sud procédera par la suite, la défense encaissera un Pi, le Roi de Co, l'As de Tr et une coupe à Tr.

# L'UdeM doit rendre public son contrat avec Pepsi

**MATHIEU PERREault**

L'UNIVERSITÉ de Montréal devra rendre public son contrat d'exclusivité avec Pepsi, a décidé la Commission d'accès à l'information (CAI). Le contrat assure à Pepsi le monopole des machines distributrices, en échange de montants dont seulement certains ont été dévoilés.

L'entente prévoit des versements — 100 000 \$ par an voilà deux ans — aux associations étudiantes, entre autres pour un programme de bourses et le fonctionnement des cafés étudiants.

Fin 2000, des étudiants en sociologie ont demandé à la CAI de forcer l'UdeM à dévoiler tous les éléments de l'entente avec Pepsi, pour avoir plus de munitions pour la contester — et avec l'espoir que Pepsi serait indisposée de voir l'un de ses contrats rendus publics.

Les étudiants ont eu gain de cause dans une décision rendue le 4 décembre par la CAI. « Le commissaire a décidé que les informations ne proviennent pas d'une source privée, mais d'une négociation entre plusieurs parties », a commenté l'un des plaignants, David Pilon. « Mais je pense qu'il a laissé des portes ouvertes qui faciliteront un appel, notamment la question du préjudice que pourrait causer à Pepsi la divulgation de renseignements industriels. »

Le service des communications de l'UdeM n'a pas commenté la décision de la CAI. L'UdeM et Pepsi ont 30 jours pour en appeler.

En 2001, des étudiants de l'Université de la Colombie-Britannique avaient réussi à rendre public un contrat d'exclusivité similaire entre Coke et leur institution.

**600**  
**Autos/Camions Antiques et de Collection**

JAGUAR XJ6 1986, 4 ptes, a/c, aut., "wire wheels", 112 600 km, A-1, 98 050\$. 514-248-1268.

## INDEX DES DÉCÈS

- AREL, Vivianne** Montréal  
**AUDET, Claude** Brossard  
**BARBEAU, André** Montréal  
**BERGERON-Simoneau, Florence** Montréal  
**CHARETTE, Yvonne** Montréal  
**CODERRE, Louis** Montréal  
**DANDURAND, M. Guy** Montréal  
**DANSEREAU, Gilles** Montréal  
**GAUBE, Monique** Montréal  
**LAROSE, Hélène** Montréal  
**LEFEBVRE, Stéphane** Montréal  
**MÉNARD, L'Abbé Pierre** Granby  
**MILLETTE, Antoinette** Lachute  
**NORIO, Armando** Montréal  
**PAKENHAM, Robert (Bob)** Montréal  
**PORTELANCE, Jean-Louis** LaSalle  
**SHOUSA, Antoine** Montréal  
**SIMONEAU, Ronald** Saint-Constant  
**SUSSET, Jeannine** Saint-Constant  
**TREMBLAY, Audet** Longueuil  
**TREPANIER, Claude** Pintendre

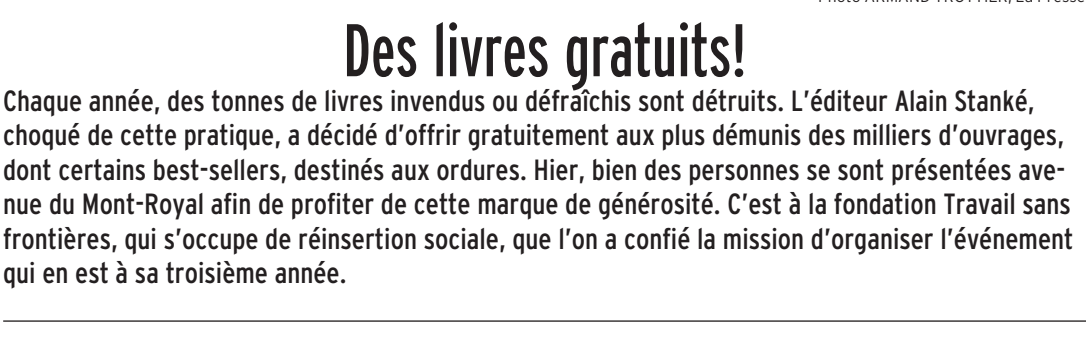


Photo ARMAND TROTTIER, La Presse

## Des livres gratuits!

Chaque année, des tonnes de livres invendus ou défranchis sont détruits. L'éditeur Alain Stanké, choqué de cette pratique, a décidé d'offrir gratuitement aux plus démunis des milliers d'ouvrages, dont certains best-sellers, destinés aux ordures. Hier, bien des personnes se sont présentées avenue du Mont-Royal afin de profiter de cette marque de générosité. C'est à la fondation Travail sans frontières, qui s'occupe de réinsertion sociale, que l'on a confié la mission d'organiser l'événement qui en est à sa troisième année.

## Début du procès de Michèle Richard

*Presse Canadienne*

QUÉBEC — Jamais une cause de refus de fournir un échantillon d'haleine n'aura-t-elle suscité autant d'intérêt.

Commencé hier matin, le procès de la chanteuse Michèle Richard n'a permis d'entendre que les deux témoins de la poursuite, en l'occurrence les policiers qui ont intercepté la chanteuse, en février dernier, à Lac-Saint-Joseph, dans la région de Québec.

Les agents Simon Légaré et Daniel Deschênes ont relaté en long et en large comment ils ont intercepté l'artiste de 56 ans au moment où elle arrivait à l'hôtel de Glace, situé à la station forestière de Duchesnay.

Selon les policiers, la chanteuse, qui habite Saint-Sauveur des Monts, est volubile, elle gesticule beaucoup et elle parle fort. «Je suis perdue depuis deux heures, je suis fatiguée et je veux retourner à Québec», ajoute-t-elle en se disant prête à payer 500\$ pour y parvenir car elle manque d'essence.

C'est là que l'agent Légaré constate que la femme a les yeux rougis, vitreux et injectés de sang. Son haleine dégage également une odeur d'alcool. Elle accepte tout de même d'accompagner le policier qui lui demande de fournir un échantillon d'haleine dans l'auto de patrouille. Lorsqu'il lui présente l'appareil de détection, cependant, Michèle Richard fonce et ne réagit pas. Lorsque le policier tente une deuxième fois de lui présenter l'appareil, l'accusée se recule en levant les mains. Elle finira par souffler.

## AVIS LÉGAUX - APPELS D'OFFRES SOUMISSIONS - ENCANS

**APPEL D'OFFRES**

**PROJET :**  
**DEMANDE DE PROPOSITION D'ASSURANCE COLLECTIVE**  
**VILLE DE MONT TREMBLANT**

Des soumissions sous enveloppes scellées portant l'inscription « Demande de proposition d'assurance collective » et adressées à la ville de Mont Tremblant, 1145, rue de Saint-Jovite, Mont Tremblant, J8E 1V1, seront reçues jusqu'au 23 janvier 2003, à 11 h 30.

**AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES**

Les soumissions en deux copies devront être placées dans des enveloppes cachetées et porter une inscription indiquant l'objet de la soumission ainsi que le nom du soumissionnaire. Les soumissions devront être conformes et présentées sur les formules fournies par la ville.

Ces dernières seront ouvertes publiquement, le même jour, en présence des intéressés à 11 h 35, à la ville de Mont-Tremblant, 1145, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant.

Les soumissionnaires peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à partir de vendredi le 20 décembre 2002, à 8 h 30, en s'adressant à :

ANDRÉ GINGRAS ET ASSOCIÉS INC.  
2365, boulevard Hamel, Québec (Qc) G1P 2H8  
Téléphone : (418) 683-8823

Aucuns frais ne sont exigés pour l'obtention des documents d'appel d'offres.

La ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune responsabilité à l'égard du ou des soumissionnaires.

**APPEL D'OFFRES**

**PROJET :**  
**DEMANDE DE PROPOSITION D'ASSURANCE COLLECTIVE**  
**LES MUNICIPALITÉS DU REGROUPEMENT DU LAC ST-JEAN :**  
CHAPUIS, CHIBOUGAMAU, CORPORATION MUNICIPALE DE SAINT-FÉLICIEN, DOLBEAU-MISTASSIN, FORESTVILLE, MRC DOMAINE-DU-ROY, MRC MARIA-CHAPDELAIN, NORMADIN, ROBerval, SAINT-BRUNO ET SAINT-FÉLICIEN

Des soumissions sous enveloppes scellées portant l'inscription « Demande de proposition d'assurance collective » et adressées à la ville de Saint-Félicien, 1209, boulevard Sacré-Cœur, Saint-Félicien, G8K 2R5, seront reçues jusqu'au 30 janvier 2003, à 11 heures.

**AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES**

Les soumissions en deux copies devront être placées dans des enveloppes cachetées et porter une inscription indiquant l'objet de la soumission ainsi que le nom du soumissionnaire. Les soumissions devront être conformes et présentées sur les formules fournies par la ville.

Ces dernières seront ouvertes publiquement, le même jour, en présence des intéressés à 11 h 05, à la ville de Saint-Félicien, 1209, boulevard Sacré-Cœur, Saint-Félicien.

Les soumissionnaires peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à partir de vendredi le 20 décembre 2002, à 8 h 30, en s'adressant à :

ANDRÉ GINGRAS ET ASSOCIÉS INC.  
2365, boulevard Hamel, Québec (Qc) G1P 2H8  
Téléphone : (418) 683-8823

Des frais de 750 \$ (non remboursables) sont exigés pour l'obtention des documents d'appel d'offres. Un chèque certifié à l'ordre d'André Gingras et associés inc. est requis.

Aucune ville faisant partie du regroupement du Lac St-Jean ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune responsabilité à l'égard du ou des soumissionnaires.

# Décès, prières, remerciements

900 Petites annonces  
www.capresse.ca

## DÉCÈS



**AREL, Vivianne**  
À Montréal, le mercredi 18 décembre 2002, à l'âge de 62 ans, est décédée subitement Vivianne Arel Côté. Elle laisse dans le deuil ses filles Isabelle (Jonatan), Caroline (Daren) et Anne-Marie (Monty) ainsi que ses petits-enfants Sébastien et Helena. Elle laisse également les pères de ses enfants, Paul Dépatie et Michel Côté, ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au  
**Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.**  
1111, Laurier Ouest, Outremont  
le dimanche 22 décembre de 12 à 15 h. Que toute marque de sympathie se traduise par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec.



**AUDET, Claude**  
1943 - 2002  
De Brossard, le 18 décembre 2002, à l'âge de 59 ans, est décédé monsieur Claude Audet, époux de madame Thérèse Dumais. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Isabelle et Éric (Véronik), sa petite-fille Emma, ses sœurs: Marielle et Jocelyne, ses beaux-frères et belles-sœurs, ses neveux et nièces ainsi que plusieurs parents et amis. Exposé à:  
**La Maison Darche**  
Réseau Dignité  
7679, boul. Taschereau, Brossard  
Une liturgie de la Parole sera célébrée le samedi 21 décembre à 15 h, en la chapelle du salon. La famille recevra les condoléances à compter de 14 h 30. Au lieu de fleurs, la famille préfère un don à la Fondation de votre choix.

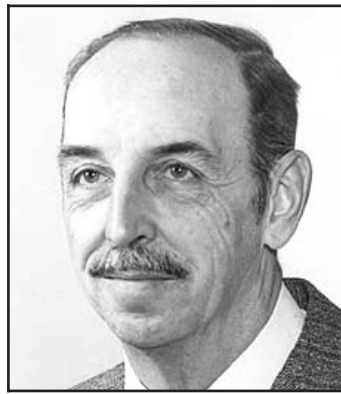
**BARBEAU, André**  
1924 - 2002  
À Montréal, le 18 décembre 2002, à l'âge de 78 ans, est décédé André Barbeau, époux de Thérèse Martin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Louise Cousineau) et Normand (Colette Jolin), ses quatre petits-enfants: Benoit, Pascale, Dominique et Marie. Il laisse également sa sœur, ses beaux-frères, belles-sœurs, parents et amis. La famille recevra les condoléances, en présence des centres, au salon.  
**Alfred Dallaire inc.**  
1120, Jean-Talon Est, Montréal  
Tél.: (514) 270-3112  
le vendredi 20 décembre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Une cérémonie liturgique aura lieu en la chapelle à 20 h 30. Des dons à la Fondation des maladies du cœur ou à la Société canadienne du cancer, seraient appréciés.

**BERGERON-SIMONEAU, Florence**  
(née Poulette)  
Paisiblement au Centre d'accueil Denis-Benjamin Viger, le 18 décembre 2002, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Florence Bergeron (Simoneau). Son départ laisse dans la peine ses deux filles Ginette Ritchie (Philip) et Denise Simoneau, ses trois petits-enfants Sylvain et Mélanie Levasseur ainsi que Dominique Simoneau-Ritchie. Un service funéraire pour la famille immédiate aura lieu au  
**Salon funéraire Alfred Dallaire inc.**  
et J.F. Wilson  
14370, boul. Pierrefonds, Pierrefonds  
(514) 270-3114  
le samedi 21 décembre à 11 h. Les personnes qui le désirent peuvent acheminer leur don à la Fondation de l'Hôpital Douglas, Banque de cerveaux, 6875, boul. LaSalle, Verdun (Québec), H4H 1R3 et/ou à la Société Alzheimer de Montréal.



**CHARETTE (Charbonneau), Yvonne**  
1928 - 2002  
C'est avec beaucoup d'émotion que nous annonçons le décès de notre Yvonne, épouse amoureuse et compagne de vie de Jacques Charette, maman attentive de Robert (Monique Morency), Monique (Daniel Boulanger) et Céline (Gaétan Daoust), grand-maman rassembleuse de Marc-Alexandre, Marie-Hélène, Samuel, Julie, Emilie, Mariane et Étienne. Elle laisse aussi dans le deuil son petit frère Adrien et ses sœurs Léda, Aline, Yvette, Annette et Claire, ses beaux-frères, belles-sœurs et plusieurs neveux et nièces qu'elle aimait, soit comme ses enfants, soit comme ses frères et sœurs, ainsi que de nombreux amis et anciens élèves. Yvonne est allée rejoindre ceux qu'elle aimait et qui lui manquaient tellement.  
La famille vous invite à venir partager sa peine mercredi de 19 à 22 h, jeudi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, vendredi dès 8 h à  
**Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourgie**  
6700, Beaubien Est, Montréal  
www.urgelbourgrie.com  
Les funérailles auront lieu le vendredi 20 décembre 2002 à 10 h, en l'église Notre-Dame-du-Foyer, 5999, 40e Avenue.  
Un merci bien sincère au personnel de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont et à tous ceux qui ont entouré Yvonne au cours des dernières semaines de sa vie parmi nous.

**CODERRE, Louis**  
1935 - 2002  
À Montréal, le 18 décembre 2002, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Louis Coderre, il laisse dans le deuil Mme Micheline Daoust, leurs trois filles Janic, Natalie et Manon, et leurs conjoints, leurs deux fils André et Louis-C. et leurs conjointes, sa sœur Denise Nolin, son frère l'Honorable Juge Jacques Coderre, neveu et nièces ainsi que ses neuf petits-enfants adorés. Il n'y aura pas d'exposition. Les funérailles auront lieu le vendredi 20 décembre à 10 h, en l'église St-Viateur (coin Laurier et Bloomfield). Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.



**DANDURAND, M. Guy**  
À Montréal, le 17 décembre 2002, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Guy Dandurand, époux de Marguerite Langlois résidant à Valleyfield. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son beau-frère Raymond Langlois (Edna Moreau), sa belle-sœur Pauline Langlois (Georges Forest), ses neveux et nièces ainsi que parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre à 11 h, en l'église de St-Esprit. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Sous la direction du  
**Centre funéraire J.A. Larin & Fils inc.**  
317, Victoria, Valleyfield

**DANSEREAU, Gilles**  
1938 - 2002  
À Montréal, le 18 décembre 2002, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Gilles Dansereau. Il laisse dans le deuil ses deux fils: Charles (Josée Fontaine) et Emmanuel (Suzanne Bergeron), ses petits-enfants: Myriam F. Dansereau et Benjamin Dansereau, ses frères et sœurs: Hélène (Benoît Daigneault), Colette (Emmanuel Klæss), Lucien (Marie Trudel), Anne-Marie Sylvestre (Heinz Krohn), ses beaux-frères et ses belles-sœurs, ainsi que ses neveux, ses nièces, parents et amis. La famille recevra les condoléances au:  
**Centre funéraire Côte-des-Neiges**  
4525, Chemin de la Côte-des-Neiges  
Montréal  
Tél.: (514) 342-8000  
le jeudi 19 décembre 2002 de 18 à 22 h et le vendredi 20 décembre 2002 de 14 à 22 h. Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre 2002 à 11 h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, 5366 chemin de la Côte-des-Neiges. Des dons à la Fondation du CHUM seraient appréciés (cartes disponibles au salon).



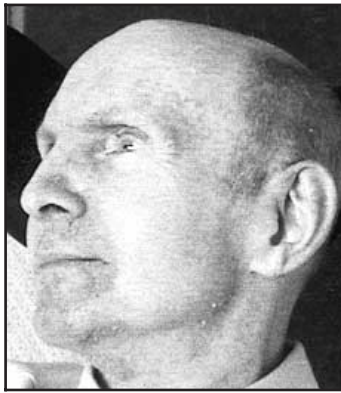
**GAUBE, Monique**  
1932 - 2002  
À Montréal, le 18 décembre 2002, est décédée Monique Gaube, épouse de Guy Aube, mère de Martine et Frédéric, grand-mère de Maya, Olivier et Alexandre. Outre sa famille, elle laisse aussi dans le deuil de nombreux amis. La famille recevra les condoléances au:  
**Complexe funéraire Mont-Royal**  
1297, Chemin de la Forêt  
Outremont  
(514) 279-6540  
le samedi 21 décembre de 14 à 16 h. Le service aura lieu en la chapelle du complexe à 16 h.  
Vos condoléances à la famille peuvent être envoyées à  
www.everlastinglifestories.com



**LAROSE, Héliène**  
À la Maison Michel-Sarrazin, le 18 décembre 2002, à l'âge de 53 ans, est décédée Héliène Larose, épouse de feu Bernard Clermont. Elle demeurait à Beaumont. Elle laisse dans le deuil, sa fille Andrée-Anne, ses sœurs, ses frères, ses beaux-frères et belles-sœurs, de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis intimes qui l'ont soutenue avec un amour et une attention dignes durant sa longue maladie. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de la Maison Michel-Sarrazin, 2101, chemin St-Louis, Sillery, G1T 1P5. La famille vous accueillera à la résidence funéraire:  
**Gilbert & Turgeon Ltée**  
58, avenue Bégin  
Lévis, (418) 837-4757  
Télécoeur: (418) 837-9317  
Courriel: gilbert@turgeon.qc.ca  
vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, samedi à compter de 9 h. Le service religieux sera célébré le samedi 21 décembre à 11 h, en l'église Saint-Étienne de Beaumont, 60, rue du Domaine, Beaumont.



**LEFEBVRE, Stéphane**  
Stéphane Lefebvre tu as toujours fini tes marathons mais, faute de temps tu n'as pas été capable de terminer le dernier, repose en paix. Fils de Roger Lefebvre et de Françoise Gauthier, frère de François (Frère Cardinal), oncle de Dominique, parrain de Guillaume, ses oncles et tantes, cousins, cousines et plusieurs ami(es). La famille recevra les condoléances le vendredi 20 décembre 2002 de 19 à 22 h et le samedi 21 décembre de 9 à 10 h, à la:  
**Coopérative fun. de la Rive-Sud de Mt**  
Résidence Curé-Poirier  
635, boul. Curé-Poirier Ouest  
Longueuil (Québec), J4J 2H8  
Tél.: (450) 677-5203, Téléc.: (450) 677-6221  
Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre à 10 h 30, à l'église Notre-Dame-de-Grâces (1599, rue Bourassa, Longueuil), suivi de l'inhumation au cimetière St-Georges de Longueuil. Des dons à la Fondation québécoise du cancer, seraient appréciés.



**MÉNARD, L'Abbé Pierre**  
1941 - 2002  
Au Centre d'Accueil Villa Bonheur de Granby, le 18 décembre 2002, à l'âge de 61 ans, est décédé M. l'Abbé Pierre Ménard, fils de feu J.A. Denis Ménard et de feu Olivette Isabelle, demeurant à Granby. Il était le frère de: feu Isabelle, Yves (Ginette Grenier), Carignan, Suzanne (Serge Tessier), Granby, Jean (Anne Pinault), Sillery, Louise, Granby. Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces: Elizabeth Ménard (Scott Chapman), Eric Tessier (Hélène Duguay), Nicolas Tessier, Alexandre Tessier, Stéphane Ménard (Lisette Pomerleau) et Audrey Grenier Ménard, ses petites-nièces: Marie-Eve, Amélie, Sandrine, Danaëlle et Zoé, ses tantes et son oncle: Françoise Ménard (Conrad Houle), Granby, Madeleine Désautels Ménard, Longueuil, Alice Beaudry Ménard, Granby ainsi que ses cousins, cousines et amis. M. l'Abbé Pierre Ménard fut ordonné prêtre le 14 mai 1966 pour le diocèse de Saint-Jean-Longueuil. Par la suite, il fut vicaire à la Nativité (La Prairie) à compter du 31 août 1966. Il fut aussi aumônier de la Régionale de Ligny, vicaire économe de Notre-Dame-de-l'Assomption (Saint-Hubert), puis vicaire à Notre-Dame-de-Bonsecours (Brossard). Il redevint amateur de pastorale à la Régionale de Ligny et aumônier diocésain du mouvement La Rencontre. Depuis 1979 jusqu'à son décès, M. l'Abbé Ménard a rempli le ministère de la souffrance. Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la:  
**Maison funéraire**  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: (514) 372-4498, Téléc.: (450) 372-2738  
Courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
membre de la C.T.Q.  
pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 h 30, et de là au crématoire. Les cendres seront inhumées au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin à une date ultérieure. À NOTER que les heures de visites seront vendredi de 14 à 16 h et de 19 à 21 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles à compter de 9 h. Des dons à l'Association de la Sclérose en plaques de la Haute-Yamaska, seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

**MILLETTE, Antoinette**  
À Lachute, le 18 décembre 2002, à l'âge de 92 ans, est décédée Soeur Antoinette Millette, nom en religion: soeur André Avelin. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil sa sœur Mme Lina Charland ainsi que des neveux et nièces, parents et amis. La défunte sera exposée le 22 décembre à 13 h, à la  
**Maison mère des sœurs de la Providence**  
5655, rue de Salaberry, Montréal  
Les funérailles auront lieu le 23 décembre à 14 h. Inhumation au cimetière Repos St-François d'Assise à Montréal  
**Direction Magnus Poirier inc.**

**NORIO, Armando**  
1922 - 2002  
À Montréal, le 13 décembre 2002, à l'âge de 80 ans, est décédé Armando Norio, époux de Angela Venier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Juliano (Filomena) et Miranda (Angelo), ses petits-enfants: Patrick, Derek, Marco et Steven ainsi que les membres des familles Norio et Venier en Italie. La famille recevra les condoléances au:  
**Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourgie**  
6700, rue Beaubien Est, Montréal  
Les funérailles auront lieu le mardi 24 décembre 2002 à 10 h, en l'église Notre-Dame-de-la-Défense (6800, Henri-Julien) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h.

**PAKENHAM, Robert (Bob)**  
1929 - 2002  
À l'hôpital du Sacré-Coeur, le 18 décembre 2002, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Robert Pakenham, retraité de Bell Canada en 1983, époux de Mme Rita Duperron. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Ann (André Julien), Héliène (François Bourdeau), Kathleen (Gilles Poirier), ses petits-enfants: Simon, Brigitte, Patrick et Benoit ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances en présence des cendres le samedi 21 décembre 2002, au salon:  
**Alfred Dallaire inc.**  
J.F. Wilson  
14 370, boul. Pierrefonds, Pierrefonds  
(514) 270-3114  
de 15 à 18 h, suivi d'une réunion de prières en la chapelle du complexe. Un remerciement spécial au docteur Geneviève Jacob et au personnel du 3 D.L. de l'hôpital du Sacré-Coeur.

**PORTELANCE, Jean-Louis**  
1913 - 2002  
À LaSalle, le 19 décembre 2002, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Jean-Louis Portelance, époux de feu Gilberte Martin. Il laisse dans le deuil son fils Michel (Marie-Andrée Bruneau), ses petits-enfants David et Benoit, ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs ainsi que plusieurs parents et amis. Exposé à la  
**Résidence funéraire Laurent Thériault**  
Réseau Dignité  
8794, Centrale (angle 65e Avenue)  
LaSalle  
le dimanche 22 décembre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, le lundi 23 décembre dès 8 h 30, suivi des funérailles à 10 h en l'église St-Télesphore, 8811, Centrale, et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges.



**SHOUSHA, Antoine**  
1927 - 2002  
C'est avec grande tristesse que la famille d'Antoine Shousha annonce son décès survenu le 18 décembre 2002 à l'hôpital Royal Victoria. Il laisse dans le deuil sa chère épouse Maryse Bahri, ses enfants: Rick (Dominique Deckers), Pierre (Despina Liberopoulos) et ses petits-enfants qu'il aimait très tendrement: Stéphanie, Evelynne, Florence, Antoine et Margaux. Il laisse également sa sœur Mary Kaldany, son frère Samir, ses nièces et neveux, spécialement Norma Sekaly et Carmen Nelson, son beau-frère Youssef S. Bahri et sa famille de Stockholm ainsi qu'autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au:  
**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
1255, rue Beaumont, Ville Mont-Royal  
www.urgelbourgrie.com  
Les funérailles auront lieu le lundi 23 décembre à 11 h, en l'église St-Malachi rue Isabella. Au lieu de fleurs, des dons pour la division de cardiologie à l'hôpital Royal Victoria, seraient appréciés. Heures de visite: jeudi et vendredi de 18 à 21 h, samedi de 14 à 17 h.

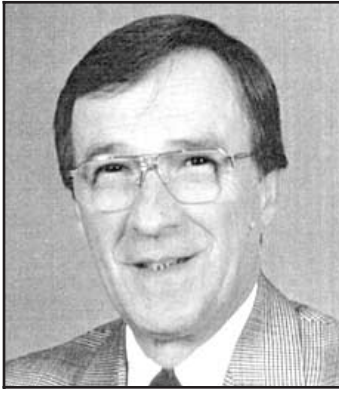


**SIMONEAU, Ronald**  
1932 - 2002  
À Saint-Constant, le 18 décembre 2002, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Ronald Simoneau, époux de Carmelle Benoit et père de Annie (Yvon Lamontagne) et Jean (Isabelle Tougas). Il laisse également dans le deuil 3 petits-enfants: Elodie, Paul et Justin; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis. Exposé au  
**Salon funéraire Poissant & Fils ltée**  
180, Saint-Pierre, Saint-Constant  
(450) 632-1515  
Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre à 13 h en l'église paroissiale de Saint-Constant. Heures de visites: vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, samedi dès 11 h.

**SUSSET, Jeannine**  
Est décédée paisiblement mercredi, à quelques semaines de ses 98 ans. Son énergie débordante, sa vivacité de coeur et l'amour qu'elle exprimait à sa famille seront regrettés. Elle laisse en deuil son fils Jacques et son épouse, Stacy, sa belle-fille Véronique et ses petits-enfants: Georges, Pierre, son épouse, Julie, Françoise, son conjoint, Lucas, Catherine et ses arrière-petits-enfants, Frédérique et Paul. La famille recevra les condoléances au:  
**Complexe funéraire Mont-Royal**  
1297, chemin de la Forêt, Outremont  
Tél.: (514) 279-6540  
au cœur du cimetière Mont-Royal le samedi 21 décembre entre 11 et 15 h.



**TREMBLAY, Audet**  
1935 - 2002  
À Longueuil, originaire de Ste-Anne-de-Portneuf, le 17 décembre 2002, à l'âge de 67 ans, est décédé Audet Tremblay, époux de Francine Leblanc. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille bien-aimée Corinne, sa mère Marie-Ange, ses frères et sœurs: Laurent, Gurty, Hermel, Marcelle, Bernard, Jean-Maurice, Suzy, Dominic, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, parents et amis. Il sera exposé au:  
**Complexe Alfred Dallaire Inc.**  
cimetière près du fleuve  
2750, Marie-Victorin Est, Longueuil  
Les funérailles auront lieu le samedi 21 décembre à 11 h, en la co-cathédrale St-Antoine-de-Padoue, située angle St-Charles et Chemin Chamblay, Longueuil. Heures de visites: vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et samedi à partir de 9 h. La famille désire remercier le docteur Marie-Dominique Beaulieu de l'hôpital Notre-Dame pour son support constant, ainsi que les infirmières du soutien à domicile du CLSC de Longueuil-Est.



**TRÉPANIÉ, Claude**  
"Les étoiles ne sont peut-être pas des étoiles mais plutôt des ouvertures dans le ciel d'où l'amour de nos disparus se déverse pour nous faire savoir qu'ils sont heureux" (inspiré d'une légende Inuit). Nous avons pensé vous offrir ce petit texte en espérant qu'il réchauffera vos coeurs en ce grand moment de tristesse. À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 14 décembre 2002, à l'âge de 67 ans, est décédé monsieur Claude Trépanier, époux de dame Denise Bisson. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la  
**Résidence Funéraire Claude Paquet**  
761, chemin Pintendre, Pintendre  
le vendredi de 19 h à 22 h et samedi à compter de 9 h. Le service religieux sera célébré le samedi 21 décembre 2002 à 11 h, en l'église St-Louis de Pintendre, 811 chemin Pintendre. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Sylvie (Yves Boulianne), Normand (Louise Ouellet), Louise, son beau-fils Francis Labrecque (Sylvie Fradette); ses petits-enfants: Annie-Claude, Maxime, Catherine, Camille et Raphaël; son frère Pierre, ses beaux-frères et belles-sœurs: Germaine Ross, Aline (feu Adrien Cauchon), feu Claude (Réjeanne Godbout), Jeannette (feu Yvon Potvin), Elizabeth (Serge Dufour), Denis (Kathleen Ratté), Arsène (Diane Roy), Donald (Thérèse Gagnon), Francine (Léon Corrivéau), Marie (Gérard Boucher), Carole, Linda (Gerry Saulnier), André (Céline Nantel); ses neveux et nièces, oncles et tantes, ainsi que de très nombreux amis. Tout témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation québécoise du cancer.  
Pour renseignement: 418-835-5329

## 1er ANNIVERSAIRE

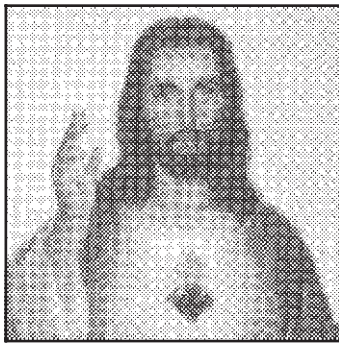


**GAUDREAU, Hélène**  
Un jour ici, un jour parti; un souvenir, ton sourire. Tu aimais tant la vie, tu l'en étais tellement promis. Et nous voici sans toi pour nous unir.  
De là-haut, protège tous ceux qui t'ont aimé et que tu as aimés. Ta présence nous manque, nous pensons à toi tous les jours.  
Diane, John-Andrew, Alex-Ian, Lauren, Suzie, Phil, Fernande, Nicole, toute la famille et amis.

## PRIÈRES

**PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE**  
Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère. O Sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande (formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. S.P.

**PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE**  
Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère. O Sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande (formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. J.L.



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié, à travers le monde pour les siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. S.B.

## REMERCIEMENTS

Merci mon Dieu c'est incroyable mais vrai. M.A.

**Aujourd'hui, 34 personnes apprendront qu'elles ont l'épilepsie**



1-514-845-7855 • 1-877-734-0873  
www.epilepsy.ca

# Un Noël bien vert!

Offrez le cadeau qui fait toujours plaisir  
**Chèques-cadeaux Golf Town**



Capuchon inclus!

**Ping**  
 Fer droit Anser Ti

**Achat spécial**  
**148<sup>00</sup>**  
 Prix ord. 250<sup>00</sup>

**ÉCONOMISEZ 100 \$**

Fer droit Anser de Ping  
 Avantages et caractéristiques :

- Tête de forme Anser traditionnelle
- Rapport de masse pointe-talon idéal atténue l'effet de torsion
- Face à ellipse incisée de haute précision pour une touche incomparable
- Mise encastrée Purefelan filtre les vibrations

Trouvez le cadeau des Fêtes idéal chez Golf Town : la plus grande gamme aux meilleurs prix, c'est garanti.

**CADEAUX À MOINS DE 50 \$**



**Nike**

Gant Dri-FIT Elite

Prix ord. 24<sup>95</sup>  
**Maintenant 14<sup>98</sup>**



**Wilson**

Balles Jack and Jill

**22<sup>98</sup>**  
 Boîte de 15



**Nike**

Trousse-cadeau (Balles, tés et serviette)

Prix ord. 29<sup>95</sup>  
**Maintenant 24<sup>98</sup>**

**ACHAT SPÉCIAL!**



**Maxfli**

Balles Revolution/ Revolution Solid

Orig 49<sup>95</sup>

**Now 29<sup>98</sup>**  
 Douzaine

**ÉCONOMISEZ 20 \$**

**CADEAUX À MOINS DE 200 \$**



**Potty Putter**

Pour le golfeur comblé

**29<sup>95</sup>**



**Sundog**

Lunettes de soleil

**42<sup>00</sup> - 48<sup>00</sup>**



**Storm Pack**

Coupe-vent Cool Tech

**49<sup>00</sup>**



**Sabona**

Bracelets de cuivre magnétisés homme et femme

**24<sup>95</sup> - 133<sup>95</sup>**



Fins de série du fabricant!

**FootJoy**

Chaussures de golf FitDogs (homme) Imperméabilité garantie 2 ans

Prix ord. 169<sup>95</sup>  
**Maintenant 109<sup>88</sup>**



**Dunning Golf**

Coupe-vent imperméable à manches courtes

**159<sup>00</sup>**



**Présentoir de balles**

Fini noyer capacité de 36 balles

**195<sup>00</sup>**

**CADEAUX À MOINS DE 100 \$**



**Maxfli**

Paquet-cadeau Noodle Casquette et balle incluses

Prix ord. 79<sup>95</sup>  
**Maintenant 59<sup>98</sup>**



**Misty Mountain**

Ensembles imperméables homme et femme Choix de trois couleurs!

**79<sup>95</sup>**



**Mizuno**

Sac sur pied Collegiate

Prix ord. 129<sup>95</sup>  
**Maintenant 88<sup>00</sup>**



**Wilson**

Jeu de bâtons junior X-31

Prix ord. 159<sup>95</sup>  
**Maintenant 98<sup>00</sup>**

Jeu de 5 bâtons

**CADEAUX À MOINS DE 400 \$**



**Goliath**

Sac de charriot Great Divider

Prix ord. 199<sup>95</sup>  
**Maintenant 148<sup>00</sup>**



**Jazz**

Bois n° 1 graphite CFO

Prix ord. 379<sup>95</sup>  
**Maintenant 148<sup>00</sup>**



**TaylorMade**

Bois n° 1 graphite Série 300

Prix ord. 589<sup>95</sup>  
**Maintenant 318<sup>00</sup>**



**Armour**

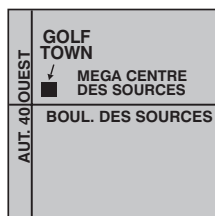
Fers 845 Silver scot Acier

Prix ord. 499<sup>95</sup>  
**Maintenant 348<sup>00</sup>**

Jeu de 8

Offrez une leçon à notre Académie agréée par l'AGPC!

Vaste gamme de cadeaux d'affaires pour vos clients.



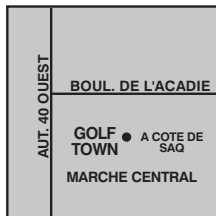
**Pointe-Claire**

2315-A Transcanadienne  
 (514) 693.0055



**Montréal**

1001, rue du Marché central  
 (514) 382.4666



Heures d'ouverture : 9 h à 21 h lun. au ven.; 9 h à 17 h le sam.; 10 h à 17 h le dim.